

# 아미타불 수행의궤 (간략본)

A Short Sadhana of Amitabha Practice



། ཨོཾ་འུགས་མེད་ཀྱི་གསོལ་འདེབས།

Supplication to Buddha Amitabha

아미타불 기원문

སྐྱམ་སྟོན་པ་བཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དབྱ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་  
པའི་སངས་རྒྱས་མགོན་པོ་འོད་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། མཚོད་དོ། རྒྱབས་སུ་  
མཆིའོ། འིན་ཀྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

དེ་རྗེས་ལ།

라마 똥빠\* 쫘뎨데\* 데신췌빠 \* 다쫘빠\* 양닥빨 죽빠  
쌍계\* 곤뵈 오빠뚜메빠\*라 착찰로. 최도 깡쭉치오. 진  
기랍뚜췌

- \*똥빠 : 계과를 창립한 스승. 천인사.
- \*쫘뎨데 : 4마를 파괴하고, 6성덕을 갖추고, 생사열반의 2번을 벗어난 분이라는 뜻. 세존.
- \*데신췌빠 : 그와 같이 가신 분. 여래.
- \*다쫘빠 : 적을 모두 물리치신 분. 아라한, 응공
- \*양닥빨죽빠상계 : 완전히 구족하신 부처, 정변지, 정등각
- \*곤뵈 오빠뚜메빠 (오빠메) : 수호자 아미타불 (무량광불). 오빠메는 빛이 한량없는 분의 뜻.

천인사(天人師), 세존(世尊), 여래(如來), 응공(應供),  
정변지(正遍知), 수호자 아미타 부처님께 정례, 공양,  
귀의합니다. 가피하소서.

Pay homage, make offerings and take refuge in the Guru,  
Guiding Master, Bhagavan, Sugata, Arhat, Samyak-sambuddha,  
Perfect Awakened One, Protector Amitabha.

བདེ་ཆེན་ཞིང་དུ་ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོད།  
 སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་རྟག་ཏུ་ཐུགས་རྗེས་བཞིན།  
 དམ་བཅའ་ལམ་བཞེས་འགྲོ་བའི་སྐྱབས་མཛེད་པ།  
 ལྷན་མཐའ་མཉམ་བཞག་མཛེད་ལ་ཕྱག་འཚུབ་ལོ།

데첸싱두 최끼콜로꿀  
 썸쨌남라 딱뚜톡지식  
 담짜샬시 도위갸제빠  
 낭타남삭\* 제라착찰로

\* 남삭 : 삼마히따. samahita. 등인(等引), 선정수행시 인무아와 범무아의 공성에 일념이 되어 평등주(平等住)에 이른 상태. 남빨삭빠의 줄임말.

극락정토에서 법륜을 굴리시며, 대자비로 모든 생명들을 항상 살피고, 구원하고 지키겠다는 서약을 행하시는, 평등주(平等住)에 이르신 아미타불께 정례합니다.

I prostrate before you, Buddha Amitabha.  
 Please turn the Wheel of Dharma in the Pure Realm of  
 Ultimate Bliss  
 While watching sentient beings with great compassion  
 And keep your vow of saving and protecting them.

ཞེས་འདི་ནས། *After the recitation*

ཨོཾ་མི་དཱ་ཤའི་

ཞེས་གྲངས།

Om AMI DEWA SHRI

(Recite as many times as you can)

옴 아미데와 흐리\*

(최대한 많이 염송함)

\*흐리는 두 음절이 아니라 한 음절로 발음.' 흐리' 처럼

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག།

계와 디이 놀두닥

이 공덕으로 제가 빨리

May my virtue rapidly be completed

འོད་དཔག་མེད་པ་འགྲུབ་གུར་ནས།།

오빠메빠 둑굴네

아미타불을 이루어

So I may attain the achievement of the Buddha Amitabha

འགྲོ་བ་གཅིག་གྲང་མ་ལུས་པ།།

도와 짝깡 마뤄빠

한 생명도 빠짐없이

For bringing countless sentient beings without exception

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་འོས།། ཅེས་ཚིག་ཐ་མ་བཞག།

데이싸라 괴빨속

아미타불 정토로 이끌게 하소서.

To the state of the Ultimate Bliss Realm.

ཨམ་ཧོ།

EMAHO!

에마호

དེ་མཚར་སངས་རྒྱས་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དང་།

음찰 쌍계 낭와타예당

불가사의한 아미타 부처님과

Marvelous Buddha of Boundless Light;

གཡས་སུ་ཤོ་བོ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་དང་།

예쭈조오 특제첸뵤당

오른편에 대자비 관세음보살

To his right, the Lord of Great Compassion (Chenrezig)

གཡོན་དུ་སེམས་དཔའ་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་རྣམས་ལ་།

은두썸빠 투첸툽남라

왼편에 대력 대세지 보살과

And to his left the Bodhisattva of Great Power (Vajrapani);

སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔའ་གཞི་མེད་འཁོར་གྱིས་བསྐོར་།

쌍계장썸 빠메콜기꼴

무량한 불보살님들의 권속이 둘러싼,

All are surrounded by countless buddhas and bodhisattvas.

བདེ་སྤྱིད་དེ་མཚར་དཔའ་ཏུ་མེད་པ་ཡི་།

데끼음찰 빠뚜메빠이

무량하고 희유한 행복이 넘쳐

Joy and felicity without limit is the land called Dewachen.

བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་དེར།  
데와쨌 시자위 싱캄텔  
극락이라 부르는 정토 그곳에,  
May I be born there

བདག་གཞན་འདི་ནས་ཚེ་འཕོས་ཐུང་མ་ཐག།  
닥센디네 체뽀쿨마탁  
우리들 목숨이 다할 때  
as soon as I pass from this life,

སྐྱེ་བ་གཞན་གྱི་བར་མ་ཚད་པ་རྩེ།  
계와셴기 발마최빠루  
잠시라도 다른 곳에 태어나지 않고  
without taking birth anywhere else in the mean time.

དེ་རུ་སྐྱེས་ནས་སྤང་མཐའི་ཞལ་མཐོང་འོག།  
데루끼네 낭티샬통속  
그곳에 태어나 아미타불을 뵈게 하소서.  
Having been born there, may I see the face of the Buddha of  
Boundless Light!

དེ་སྐད་བདག་གིས་སློབ་ལམ་བཏབ་པ་ཡིས།  
데께닥기 몬람땨빠이  
제 기도에 이 발원의 씨를 심으니  
Having made this aspirational prayer,

ཕྱོད་ལོ་བཅུ་དྲུག་གི་སངས་རྒྱལ་བྱུང་སེམས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་།

축췌쌍계 장쌌탐째끼

시방의 모든 불보살님들께서

to all the buddhas and bodhisattvas of the ten directions,

གཞན་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ་།

씩메뉘뺨빔 진기랍뚜췌

장애 없이 이루기를 가피하소서.

may I be blessed with unhindered accomplishment!

ཏཱ་ཐུ་པལ་ལྷོ་ཡ་ཨ་པ་འོ་རྩ་འོ་སྤྱ་ཏུ་།

TE YA THA PEN TSA DRI YA A WA BODHA NA YE SO  
HA

떼야타 뺨차디야 아와보다니 췌하

།ཕྱོད་ལོ་དུས་རྒྱལ་བ་སྤྲོས་བཙམས་དགོངས་།

축뒤꺄와췌췌공

시방삼세 불보살님들 생각하오며

I pray to the buddhas and bodhisattvas to think of me with  
compassion.

ཚོགས་གཉིས་རྫོགས་ལ་རྩེས་ཡི་རང་།

축니족라지이랑

두 자랑을\* 갖추심에 수희합니다.

\* 복덕자랑, 지혜자랑

I rejoice in the completion of the two accumulations.

བདག་གིས་དུས་གསུམ་དགེ་བསམ་གསུམ་པ་།

다기뒤쫓게 싹빠

삼세에 제가 쌓은 모든 공덕을

All the merit accumulated from the virtuous deeds in the three times,

དགོན་མཚོ་གསུམ་ལ་མཚོ་དཔ་འབུལ་།

끈촉쫓라최 빠불

삼보님께 공양 올리옵니다.

Are to be offered to the supreme Three Jewels.

རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་འཕེལ་གུར་ཅིག་།

꺄위뎐 빠펠꺄꺄

부처님 가르침이 융성하게 하소서.

May the Buddha Dharma be spread far and wide.

དགེ་བ་སེམས་ཅན་ཀུན་ལ་བཅོལ་།

계와썸쎄꺄라오

선업을 모든 생명에 회향합니다

To dedicate the virtue to all sentient beings,

འགྲོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ཐོབ་གུར་ཅིག་།

도꺄꺄계 톱꺄꺄

모든 생명이 불과를 이루게 하소서

May all of them attain Buddhahood.



དག་རྩ་ཐམས་ཅད་གཅིག་བསྟུས་ཏེ།

게 짜탐째 짝 뒤 떼

모든 선업의 뿌리 하나로 모여

With all the roots of virtue,

བདག་གི་སྤྱད་ལ་སློབ་སྦྱར་ཅིག་ཟེ།

닥기 굴라민 굴씩

내 마음의 흐름 속에 무르익게 하소서

May my mind be matured

སློབ་གཉིས་དག་ནས་ཚོགས་རྫོགས་ཏེ།

답니 닥네 축족떼

두 장애\*가 정화되어 두 자량이 구축하고

\* 번뇌장과 소지장

And the two obscurations be removed and two accumulations of merit be completed.

ཚོ་རིང་ནད་མེད་ཉམས་རྫོགས་འཕེལ་ཟེ།

체 링네 메 남 똑 펠

무병장수, 경험, 깨침이 증장하게 하소서

May I live long with increasing experience and realization, without sickness.

ཚོ་འདིར་ས་བརྩུ་ལོན་གྱིར་ཅིག་ཟེ།

체 딜 싸주논 굴씩

금생에 보살십지를 이루게 하소서

May I achieve the Tenth Bhumi in this lifetime.

འཇམ་ཞིག་ཚོ་འཕོས་གུར་མ་ཐག་ཅེ་།

남식체뿔 굴마탁

어느 날 이 생명이 떠나자마자

As soon as this life ends, may I immediately

བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་གུར་ཅིག་ཅེ་།

데와쨌두 께굴씩

극락정토에 태어나게 하소서

Be born in the Pure Realm of Dewachen.

སྐྱེས་ནས་པརྫོ་ཁ་བྱེ་སྟེ་།

계네 빼모 카제떼

태어날 때 연꽃이 활짝 열려서

While my lotus flower fully blossoms

ལུས་རྟེན་དེ་ལས་ངས་རྒྱས་པོ་ག་ཅེ་།

뤼뎨데라 쌍계속

그 오온에서 불과가 이뤄지이다

May I attain Buddhahood,

བྱང་ཆུབ་ཐོབ་ནས་ཇི་སྲིད་དུ་།

장춍툽네 지씨두

깨달음 이루고서 어느 때라도

As well as realization of the Awakened Fruition.

སྐྱུལ་པས་འགྲོ་བ་འདྲེན་པར་འོས།

뜻 빼 도와 덴 빨 속

화신 나뉘 모든 생명 건지오리다

May I manifest in various ways to benefit countless sentient beings.

ཐ་མ་དེ་ལ།

Dedication Prayers

회향문

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཞིགས་པ་ཉིད།།

쏘남디이 탐째식빠니

이 공덕으로 일체지를 이루어

Through this merit, may all beings attain the omniscient state of enlightenment,

ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དགྲ་ནམས་ཡམ་བྱས་ཏེ།།

툼네니빠 다남팜제떼

허물과 환영\*의 적(敵)을 부수고

\*번뇌장과 소지장으로 인한 허물(과오)과 환영(착오)

And conquer the enemy of faults and delusion,

སྐྱེ་ན་ན་འཆི་འོ་བ་རྒྱལ་བ་འཁུགས་པ་ཡི།།

계가나치 바랍툼빠이

생로병사의 거친 파도가 치는

May they all be liberated from this ocean of samsāra

སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བརྒྱུ་ལ་བར་ཤོག

씨 빼 초레 도와돌알속

윤희의 바다에서 모든 생명을 구하오리다.

And from its pounding waves of birth, old age,  
sickness and death!